



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/4/9
29 November 2005

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ
СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Четвертое совещание

Гранада, Испания 23-27 января 2006 года

Пункт 10 предварительной повестки дня*

АНАЛИЗ МАТЕРИАЛОВ ПО ВОПРОСУ О ПОТЕНЦИАЛЬНОМ СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОМ ВОЗДЕЙСТВИИ ГЕНЕТИЧЕСКИХ ТЕХНОЛОГИЙ, ОГРАНИЧИВАЮЩИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ, НА КОРЕННЫЕ И МЕСТНЫЕ ОБЩИНЫ

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 2 решения VII/16 D Конференция Сторон настоятельно призвала Рабочую группу по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции изучить на своем следующем совещании потенциальные социально-экономические последствия генетических технологий, ограничивающих использование (ГТОИ), для коренных и местных общин на основе доклада Специальной группы технических экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование, итогов обсуждения этого вопроса на десятом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и исследования, проведенного Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) в соответствии с решением V/5 о потенциальных последствиях генетических технологий, ограничивающих использование, для биоразнообразия сельского хозяйства и систем сельскохозяйственного производства.

2. В пункте 4 решения VII/16 D Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю обобщить информацию, представленную Сторонами и коренными и местными общинами в соответствии с пунктом 3 этого решения и представить эту обобщенную информацию Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее четвертом совещании.

3. Доклад Специальной группы технических экспертов по ГТОИ распространен в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/6 – UNEP/CBD/WG8J/3/INF/2), а также распространен доклад Продовольственной и

* UNEP/CBD/WG8J/4/1.

/...

сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) о потенциальных последствиях генетических технологий, ограничивающих использование (ГТОИ), для биоразнообразия сельского хозяйства и систем сельскохозяйственного производства (UNEP/CBD/COP/6/INF/1/Rev.1).

4. Вспомогательный органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) на своем десятом совещании рассмотрел доклад Специальной группы технических экспертов. Для удобства рекомендация ВОНТТК X/11 по этому вопросу приведена в приложении к настоящему документу.

5. ВОНТТК в рекомендации X/11 поручил Исполнительному секретарю уведомить Стороны, другие правительства, коренные и местные общины, организации мелких фермеров, организации и другие соответствующие субъекты деятельности о том, чтобы они представили новые замечания относительно потенциального воздействия генетических технологий, ограничивающих использование, на мелких фермеров, коренные и местные общины и права фермеров и представить их непосредственно на следующем совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции для обеспечения того, чтобы на данном совещании была рассмотрена самая полная и обновленная информация в целях оказания содействия изучению вопросов, входящих в круг полномочий Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. Выполняя это поручение, секретариат разослал уведомление 2005-48 от 26 апреля 2005 года с предложением направить новые замечания по данному вопросу.

6. В настоящей записке приводится краткая информация о результатах анализа полученных мнений. Материалы были получены от одной Стороны, а также от четырнадцати коренных и местных общин и других соответствующих организаций. Кроме того, секретариат получил 54 электронных сообщений от отдельных лиц, занимающихся этим вопросом. Полное обобщение материалов выпущено в виде информационного документа (UNEP/CBD/WG8J/4/INF/14).

II. АНАЛИЗ ПОЛУЧЕННЫХ МАТЕРИАЛОВ

7. В полученных материалах указывается на потенциальные негативные социально-экономические последствия применения ГТОИ для коренных и местных общин и для прав фермеров. Применение ГТОИ является весьма противоречивым и полемическим вопросом. Во многих документах возражения в отношении использования ГТОИ выдвигаются по разным причинам, которые варьируются от озабоченности в отношении воздействия такой технологии на окружающую среду и биобезопасность, а также на знания и практику коренных и местных общин и до потенциальных последствий для прав фермеров, а также по причинам, которые, как считается, побуждают частные биотехнологические компании заниматься пропагандой их технологий.

8. Во многих материалах отражается мнение о том, что интродукция подобных сельскохозяйственных культур в окружающую среду может стать необратимым решением, долгосрочные последствия которого для окружающей среды в лучшем случае неизвестны. Существует опасение, что происходящее в таких случаях загрязнение по причине перекрестного опыления этих сельскохозяйственных культур с соседними сельскохозяйственными культурами или дикими растениями, в последующие годы, кроме всех прочих последствий, приведет к снижению урожайности вследствие появления стерильных семян, и может привести к возникновению нежелательных признаков у растений, а также создать угрозу местным сортам растений и стать причиной утери традиционных знаний и систем знаний. Все это, как утверждается, приведет к утере коренного биоразнообразия и нанесет ущерб воспроизводству продуктов питания теми фермерскими хозяйствами и общинами, которые не сознавая этих последствий использовали такие семена для посевов.

9. Многие из этих тревог отражают существующие культурные и социальные взгляды, мнения и ценности коренных общин и мелких фермеров, большая часть которых испытывает

недоверие к ГТОИ и выступает против применения их в сельском хозяйстве, и поэтому они обращаются к Конференции Сторон с просьбой продлить срок действия моратория. Они доказывают, что ГТОИ угрожают выживанию их культуры, их жизнедеятельности и традиционной практике, а также их культурному наследию.

10. Например, они заявляют, что свободный обмен семенами является мощным социальным и культурным связующим звеном между фермерами и между общинами и служит системой экономической поддержки, которая позволяет фермерам и фермерским общинам выживать и адаптироваться на протяжении нескольких поколений. Поэтому они опасаются, что будут утрачены ритуалы и торжества, связанные с празднованием плодородности земли и семян (что часто ассоциируется с плодovitостью женщин, которые во многих местах считаются традиционными хранительницами семян), а также очень важные культурные особенности многочисленных коренных и местных общин.

11. Кроме того, они утверждают, что выгоды от использования ГТОИ получают только многонациональные семеноводческие и агрохимические компании. Они считают, что благодаря развитию ГТОИ семеноводческие компании получают дополнительную прибыль, так как фермеры будут вынуждены ежегодно закупать у них семена. Для мелких фермеров, которые обычно откладывают часть семян с урожая года для использования в последующие годы, применение ГТОИ будет означать появление зависимости от семян, которые они, возможно, не смогут позволить себе приобретать, или семян, которые не адаптированы к условиям окружающей среды и социальному контексту местных систем хозяйственного производства.

12. Как представляется, сложилось общее мнение, что внедрение ГТОИ создаст угрозу местным семеноводческим системам коренных и местных общин, так как общины не смогут запасать семена, и будет происходить заражение и стерилизации местных сельскохозяйственных культур, если только, как указывается в некоторых материалах, не появится какой-либо способ контроля над использованием и производством семян и не установится монополия на защиту интеллектуальной собственности.

13. Многие мелкие фермеры, группы потребителей и другие неправительственные организации решительно выступают против применения ГТОИ, или, по крайней мере, скептически относятся к ним. Они опасаются, что если ГТОИ будут поставлены на коммерческую основу, то это будет способствовать монополизации семеноводческой отрасли, что приведет к еще большей экономической зависимости фермерских общин от небольшого количества частных фирм и может возникнуть угроза национальному суверенитету в связи с появлением технологических монополий, которые не регулируются правительствами. В этой связи было заявлено, что Конференция Сторон возможно пожелает рекомендовать Сторонам разработать правовые механизмы, чтобы запретить проведение испытаний на местах и коммерциализацию ГТОИ.

14. И наконец, было отдано должное работе секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, которая направлена на облегчение сбора информации и связана с рассмотрением вопроса о потенциальных последствиях применения ГТОИ. Кроме того, указывалось на то, какую важную роль играет активное участие в обсуждении вопроса о применении ГТОИ всех заинтересованных сторон и особенно представителей существующих коренных народов, занимающихся фермерским хозяйством, так как это обеспечивает более глубокое понимание данного вопроса и упомянутых последствий. Указывалось также на то, что необходимо провести дополнительные исследования по вопросу о применении ГТОИ.

*Приложение^{1/}***X/11 Рекомендации относительно доклада Специальной группы технических экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование**

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, ссылаясь на пункт 4 решения VII/3 Конференции Сторон,

1. *передает* следующие замечания научного, технического и технологического характера Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии и восьмому совещанию Конференции Сторон:

a) при рассмотрении доклада Специальной группы технических экспертов по проблеме потенциального воздействия генетических технологий, ограничивающих использование, на мелких фермеров, коренные и местные общины и права фермеров (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/6) Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям не смог прийти к консенсусу относительно доклада Специальной группы технических экспертов;

b) Конференция Сторон уже предложила Сторонам и коренным и местным общинам провести обзор рекомендаций, приведенных в докладе Специальной группы технических экспертов (пункты 3 и 4 решения VII/3), и результаты данного обзора будут представлены Исполнительным секретарем Рабочей группе по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, которая примет их во внимание в ходе дальнейшего рассмотрения вопроса о потенциальном воздействии генетических технологий, ограничивающих использование, на традиционные знания, нововведения и практику коренных и местных общин; и

c) в решении V/5 уже предусмотрено применение достаточно комплексного подхода к применению генетических технологий, ограничивающих использование, и в том числе привлечение внимания к применению осмотрительного подхода;

2. *порукает* Исполнительному секретарю уведомить Стороны, другие правительства, коренные и местные общины, организации мелких фермеров, организации и других соответствующих субъектов деятельности о том, чтобы они представили новые замечания относительно потенциального воздействия генетических технологий, ограничивающих использование, на мелких фермеров, коренные и местные общины и права фермеров, и представить их непосредственно на следующем соответствующем совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции для обеспечения того, чтобы на данном совещании была рассмотрена самая полная и обновленная информация в целях оказания содействия изучению вопросов, входящих в круг полномочий Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

3. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон:

a) определила рамки круга полномочий ее органов, связанного с генетическими технологиями, ограничивающими использование ;

b) вновь подтвердила раздел III решения V/5 (генетические технологии, ограничивающие использование);

^{1/} Из доклада о работе десятого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/8/2).

с) призвала Стороны, другие правительства, соответствующие организации и заинтересованных субъектов деятельности, чтобы они:

признавали традиционные знания и права фермеров сохранять семенной материал при традиционном земледелии;

продолжали проведение дальнейших исследований воздействия генетических технологий, ограничивающих использование, включая их социальные, экономические и культурные последствия, в частности на коренные и местные общины; и

продолжали распространять результаты исследований относительно потенциального экологического (например, оценка риска), социально-экономического и культурного воздействия генетических технологий, ограничивающих использование, на мелких фермеров и коренные и местные общины и распространяли данные исследования прозрачным образом через, кроме всего прочего, механизм посредничества;

d) *предложила* Административному совету Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства изучить в рамках его работы приоритеты, доступные ресурсы и потенциальные последствия применения генетических технологий, ограничивающих использование, уделяя при этом особое внимание воздействию данных технологий на коренные и местные общины, мелких фермеров и права фермеров;

e) *отметила*, что существует острая потребность в создании потенциала и передаче технологий, особенно для развивающихся стран и стран с переходной экономикой, и что для этого необходимо обеспечить предоставление адекватных ресурсов, в частности необходимых для проведения оценок и принятия решений в связи с применением генетических технологий, ограничивающих использование, в соответствии со статьями 12, 16, 17, 18 и 20 Конвенции и *оказала поддержку* инициативам по созданию потенциала, охватывающим экологические, культурные и социально-экономические аспекты, чтобы позволить Сторонам принимать обоснованные решения и меры относительно генетических технологий, ограничивающих использование, с участием коренных и местных общин и других субъектов деятельности; и

f) *отметила*, что вопросы, касающиеся генетических технологий, ограничивающих использование, должны быть изложены надлежащим языком и в простой форме, особенно с тем, чтобы облегчить участие коренных и местных общин в разработке и внедрении соответствующей политики и стратегий.